

JINGHUO MAUMU
景頗族民間故事

BOOK 2

YINNAN

MYU LAIKA LAJANG SHAPRO DAP



JINGHPO MAUMUI

(Buk 2)

景颇族民间故事

(2)

Ka lajang ai: Nhkum Senghkum
 Dai Hkyinhkya

岳相昆 戴庆厦

YINNAN

AMYU LAIKA LAJANG SHAPRO DAP

JINGHPO MAUMUI

(Buk 2)

Ka lajang ai: Nhkum Senghkum
Dai Hkyinhkya

Yinnan Amyu Laika Lajang Shapro Dap
Iajang shapro ai

Yinnan Sinhua Htangong Nambat
3 Rung dip shapro ai

Yinnan Mungdo Sinhua Laika Seng
ko nna htuk garan dut

Laika buk htang: 787×1092 1/32

1980ning shata 4 nambat 1 lang na htangong

1980 ning shata 4 nambat 1 lang dip shapro ai

Dip shapro ai: Buk 1—1,000

Laika nambat: M10184.18 Manu: 0.14



封面插图：吴国城

景汉对照
景颇族民间故事
(2)

岳相昆 戴庆厦

云南民族出版社出版
云南新华印刷三厂印刷 云南省新华书店发行

开本：787×1092 1/32 印张：2 字数：19,375

1980年4月第1版 1980年4月第1次印刷

印数：1—1,000

统一书号：M10184·18 定价：一角四分

MALOM

1. CHYAHKAN GANU A LAM
HKOM SHARIN.....(1)
2. BUKGALUI A NBA DA.....(4)
3. SAPHKUNG HKA HTE
NMAU HKA.....(6)
4. LANGGO WA A MANA
NHPRUT.....(9)
5. MASHA LA HKANWA A
CHYAHKYI MU.....(14)
6. MAGUI HTE JINGLING
A MAUMUI.....(17)
7. HKRUDU HTE KAGYIN A
MAUMUI.....(24)
8. NYAU A WAN HTA.....(29)
9. HPRO N HPRU AI GAIDA JAN
HTE GASHA.....(32)
10. JAHKRAI MA DAMNGA.....(37)

目 录

螃蟹妈妈教孩子们走路.....	(3)
猫头鹰织毯子.....	(5)
怒江和瑞丽江.....	(8)
郎郭吃不上饭.....	(12)
父子俩见麂子.....	(16)
大象和精灵鸟的故事.....	(21)
斑鸠和蚂蚁的故事.....	(27)
猫取火.....	(31)
丑寡妇和她的儿子.....	(35)
捕鱼孤儿.....	(50)

1. CHYAHKAN GANU A LAM HKOM SHARIN

Lani mi hta, Chyahkan ganu langai mi go, gasha ni hpe shaga jahpong ton nhtom: "Baibai, daini go nu nannau ni hpe lam hkom sharin ya made ga. Nannau ni hpe nu shong hkom dan na, nu hkom ai hpe atsom sha matsing ton nna, nannau ni mung nu ganing rai hkom yang ganing rai hkom mu!" nga, shi shong hkom dan nna, gasha ni hpe bai hkom shangun u ai. Chyahkan gasha ni mung ganu tsun ai hte maren, ganu ganing rai hkom yang ganing rai hkom ma ai.

Shaloi Chyahkan ganu go, gasha ni nda hku hkom ai mu nna myit n pyo ai hte: "Lolo, nu hte rau hkom sharin ga, ndai lang go atsom sha matsing mu lu!" nga, shi hte rau lahkam hte lahkam bai woi hkom sharin nhtom, gasha ni hpe hkrai bai hkom shangun

u ai. Raitim Chyahkan gasha ni go, ganu nan nda hku woi hkom sharin nga ai majo, nda hku sha ahkom nga ma ai.

Chyahkan ganu go gasha ni nda hku sha ahkom nga ma ai hpe mu nna, myiman ahkye rai hkra pot let gasha ni hpe: "N rai lo! Ninggyi nanhte go, ading sha hkom mu she ngu yang mi, nda hku sha ahkom nga madai!" ngu daru dat u ai. Shaloi Chyahkan gasha ni hta na hpungdim ngu na wa go ma masai nga: "Ato, nu nang she annau ni hpe nda hku woi hkom sharin nga ndai le" ngu dat u ai.

Dai hpang, Chyahkan ganu go, hpungdim wa tsun ai ga na nna, shi hkom ai hpe yu yu yang, gaja sha wa shi mung nda hku hkom nga ai hpe mu nna, grai gaya kau nu ai.

一、螃蟹妈妈教孩子们走路

一天，有只螃蟹把她的孩子们喊到面前说：“来，今天妈教你们学走路。妈先走给你们看，你们好好地记住妈的走法，妈怎么走，你们就跟着怎么走！”她先走了一遍，就让孩子们走。孩子们就照妈妈教的走起来了。

螃蟹妈妈看到孩子们横着走路，很不高兴地说：“得了，再学妈走一遍吧！这次要好好地记住！”她又领着孩子们一步一步地走，然后再让他们自己走。但是，由于螃蟹妈妈教的尽是横着走，所以小螃蟹也总是横着走。

看到这种情景，螃蟹妈妈涨红了脸对小螃蟹发怒道：“不对！你们这些小杂种，让你们直着走，你们老是横着走！”把孩子们训斥了一顿。这时，小螃蟹中最小的一个天真地说：“哎呀！妈妈，您教我们也是横着走的嘛！”

螃蟹妈妈听了小儿子的话，再看看自己的走法，果然发现自己也是横着走的，感到很惭愧。

2. BUKGALUI A NBA DA

Bukgalui jan go, shana nbung tsintsin nga gashung gari wa jang, shana shanang maling tingting garin hkra, hpotni go ganing raitim nba da sana ni ai nga, n kam tim kam na zon nga hkra puk maron langkan u ai.

Raitim nhtoi htoi nna jan lum wa jang go, nba da na jan zon mung n rai ai, shani shanang n-gup e pyi byettsu she tsu hkra yup gale to nga nga di u ai.

Dai zon rai, gashung jang go nba da na nga langkan, jan lum jang go nba da na jan zon mung n san, aga go joi shadu, ta go n shamu re ai majo, masha ni a ma hpe puk maron jahkrit ai hta lai nna, lahpa mi pa ai nba pyi n da ton u ai.

二、猫头鹰织毯子

每当夜间，猫头鹰被寒风吹得发抖时，他就发出使树林震惊的喊声：“明天无论如何要织个毯子”。这喊声似乎使人相信他的话是真的。

但是，第二天当太阳出来使他感到温暖时，他就不想织毯子了，却张着连苍蝇也能在上面下蛆的大嘴整天睡懒觉。

他就是这样，冷的时候想着织毯子，太阳出来暖和时又不想织了，嘴上滔滔，手脚不动。所以，他除了能发出吓唬孩子的喊声外，连巴掌大的毯子也没能织出来。

3. SAPHKUNG HKA HTE NMAU HKA

Moi shong de Saphkung Hka hte Nmau Hka go, nong e shan shada da garum shingtau hkat nna mana maka yak ai shara hku abro malong lui yu hkrat wa ma ai. Shingrai shan go: "An shada ndede tsora hkuhkau hkat ai go, prat dingnong n di n hka rai hpu majing nau majing zon, Nammuk Dara ko du hkra arau dinghtong rai lui yu wa ga!" nga gadi ton nhtom, dingdung maga de nna dingda maga de, shawoi na zon shada garum shingtau hkat let, arau dinghtong rai lui yu wa ma ai.

Shingrai lui yu wa ma yang, Htinchung ga du ai shaloi, Nmau Hka go Wa-du Wa-tai langai mi lu gap nna Saphkung Hka hpe Wa-du shan numju tok u ai. Dai hpang Saphkung Hka mung Dumsi lu gap nna, Nmau hka

hpe Dumsi shan numju bai tok htang u ai.

Nmau Hka go, ashu ashan a lam hpe atsom sha n myit ginhka yu ai myit mi rai, Dumsi shan hta kap ai Dumsi hrum hpe mu jang: "Aga! mun pyi ndede gaha ai shan wa lu gap yang, numju nte sha tok ya ai go....." nga tsun nhtom, shan a majo hpu-nau majing hkuhkau hkrat wa ai jinghku hpe gabai kau nna, sinna dingda de lui hkrat wa nhtom, Mali Hka hpung ko sa hok shang bang mat ai nga yang, Nmau Hka ngu ai mying ningsang mung tat, Nammuk Dara mung n lu du mat nu ai.

Saphkung Hka go, Nmau Hka e mi jahka kau da tim, shi myit ton da ai hte maren, amyit da-ting nna dingyang sha lui hkrat wa ai majo, jahtum e go Nammuk Dara du nu ai.

三、怒江和瑞丽江

从前，怒江和瑞丽江非常友好，并肩流向险滩峡谷。他们曾发誓说：“我俩要永远情同手足，永不分离，一起奔向广阔无垠的大洋！”这样，他们从北到南，携手并肩，欢快地向前奔驰。

当他们奔到腾冲的时候，瑞丽江得到一头野猪，送给怒江一份。后来，怒江得到一头豪猪，也回送瑞丽江一份。

但瑞丽江看到豪猪肉上的刺时，埋怨道：“哎哟！这么粗的毛，而肉才这么一点点，实在是……”。为这件事，他竟不顾亲兄弟的情谊，离开怒江，独自向而南方向流去，投入伊洛瓦底江的怀抱，连自己的姓名也不要了，这样他就没能流向大洋。

而怒江却坚定地按照预定目标奋勇向前，终于奔入浩瀚丰富的大洋。

4. LANGGO WA A MANA

NHPRUT

Langgo wa go, lani mi jan sha htinggo masum ting nat galo sha shaga so ai majo, jahpot shat sha ngut ndot n ji n gu rai u ju sha ai shara ko sa nhtom: "E, lani jan sha wa mi shara lahkong masum wa adumbru madai go, ngai zon re masha shingtai go yak ai she rai yang mi, shada nhtoi yen hkat yang go mai na wa," nga tsun nna, nhpye sha hpyau di kau da nhtom, wa ju sha ai shara ko go: "E, anhte masha n sha-gup ai ni go grai yak nga ai lo, rau gahtong sha re majo n pru dong mung n mai, mare bo ni je yon chye la nga ma ai hte, chyahkring sha mi raitim n gan pru yang go n mai nga ai lo." nga tsun nna, n-ga wat di noi kau da nhtom, nhtu singgu sha sho latup nna nga la sha shara mare bo ni

a nta de madoi dingden rai gat u ai.

Nga la sha shara ko na dumsa wa nat nong dumsa hpo nga ai hte rau, nhpye n-ga hpe sin shangun ton ai shan gan lahkön la na nga nhtang wa yang, u ju sha ai ko na ni e: "Wa ju sha shara de sa ang sai ngu nna, na a man n da saga ai lo!" nga, wa ju sha ai shara ko na ni mung: "Nga la sha shara de she sa sai wa go, ganing raitim n sha ai go n wa na re ngu nna, na a num-hkau n htu saga ai lo!" hkap nga ai majo, shani tup shan sin hkro to nga ai nhpye n-ga sha ro gun nhtom, nga la sha shara de bai nhtang wa yang mung ningnam hte hpo-tso ko kap nga ai shan ango angam gashun sha ai Gui wunong mi ga-lo hkat ai mi sha she bai wa gatut u ai.

Nat galo sha sa lom ai go nga, shan hkyep mi mung n lu gawa re majo, nhpye n-ga pyi rai n lu wa ro noi yang, madu jan hpe: "Hkahka, shat she lau jo sha yu mariti" ngu u ai. Shaloi madu jan go nat galo sha

sa lom ai wa mi shat wa hpyi sha nna
maumau nga let: "Nat galo sha sa jang galoi
mung shat n wa sha ga ai majo, annu a
matu sha shadu ai go mi sha kau saga ai."
nga ai mi she bai wa gatut u ai.